

**Меморандум про співпрацю
у сфері підготовки здобувачів вищої освіти**



Вищий навчальний заклад
«*Національна академія управління*»
(м. Київ, Україна)

та



***UNIMEN ACADEMY OF MANAGEMENT AND
PERFORMANCE***

(м. Гренобль, Французька Республіка)

**Memorandum of Cooperation
in training students of higher education**



Higher Educational Institution
«*National Academy of Management*»
(Kyiv, Ukraine)

and



***UNIMEN ACADEMY OF MANAGEMENT AND
PERFORMANCE***

(Grenoble, French Republic)

ВНЗ «Національна академія управління» в особі Ректора, проф.
Єрохіна Сергія Аркадійовича

та

UNIMEN ACADEMY OF MANAGEMENT AND
PERFORMANCE в особі Директора, проф. Роберт Мічіт
представник в Україні – PhD Климнюк Іван Сергійович

далі іменовані Сторонами, з метою об'єднання зусиль в освіті і
дослідницькій діяльності висловили своє взаємне бажання
організувати та розпочати обмін досвідом в академічній і
науковій сферах, а також сприяти розвитку міжнародних освітніх
і наукових ініціатив.

National Academy of Management represented by Rector, Prof.
Sergii Ierokhin

and

UNIMEN ACADEMY OF MANAGEMENT AND
PERFORMANCE represented by Head (DIRECTEUR) Prof.
(Professeur) Robert Michit
representative in Ukraine - PhD Klymnyuk Ivan

later referred to as the Parties, in order to join forces in education
and research, have expressed their mutual desire to organize and
initiate the exchange of experience in the academic and scientific
fields, as well as to promote the development of international
educational and scientific initiatives.

1.Предмет договору

1.1. Предметом договору є координація і провадження освітньої та наукової діяльності для забезпечення підготовки здобувачів вищої освіти.

1.2. Метою договору є формування міжінституційного осередку для підготовки здобувачів і підвищення кваліфікації наукових і науково-педагогічних працівників, який завдяки поєднаному науковому й педагогічному потенціалу Сторін, матеріально-технічному та інформаційному забезпеченню, створюватиме освітні і дослідницькі можливості.

2. Напрями діяльності

2.1. Розробка науково-методичного забезпечення і впровадження інноваційних форм, методів навчання і викладання (включно зі змішаними і дистанційними формами навчання) у відповідності до національних та міжнародних вимог і стандартів якості освіти;

2.2. Розробка нормативних документів, освітніх стандартів, ліцензування та акредитація нових спеціальностей та освітніх програм в тому числі міждисциплінарних;

2.3. Удосконалення науково-дослідних компонентів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти шляхом виконання спільних наукових досліджень з використанням матеріально-технічної та інформаційної бази Сторін;

2.4. Формування тематичних мереж для проведення наукових досліджень за пріоритетними напрямками в поєднанні з сучасними формами освітньої діяльності, спільної публікаційної активності;

1. Subject of the contract

1.1. The subject of the agreement is the coordination and conduct of educational and scientific activities to ensure the training of applicants for higher education.

1.2. The purpose of the agreement is to form an inter-institutional center for training applicants and advanced training of scientific and scientific-pedagogical workers, which due to the combined scientific and pedagogical potential of the Parties, logistical and informational support, will create educational and research opportunities.

2. Areas of activity

2.1. Development of scientific and methodological support and implementation of innovative forms, methods of teaching and learning (including blended and distance learning) according to national and international requirements and quality standards of education;

2.2. Development of normative documents, educational standards, licensing and accreditation of new specialties and education programs, including interdisciplinary;

2.3. Improving the research component of the third (educational and scientific) level of higher education by conducting joint research using the material, technical and information base of the Parties;

2.4. Formation of thematic networks for conducting research in priority areas in combination with modern forms of educational activities, common publishing activities;

2.5. Організація заходів щодо популяризації та проведення наукових досліджень з використанням кадрового та наукового потенціалу Сторін; інтернаціоналізації освітньої і наукової діяльності; поширення і пропагування найкращих зразків і успішного досвіду підготовки наукових кадрів; популяризації міжінституційної співпраці для підготовки наукових кадрів вищої кваліфікації тощо;

2.6. Підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників;

2.7. Утворення одноразових спеціалізованих вчених рад за участі представників партнерських інституцій Сторін для публічного захисту дисертацій на здобуття ступеня доктора філософії.

3. Зобов'язання сторін

3.1. Координація діяльності структурних підрозділів, які здійснюють підготовку здобувачів вищої освіти;

3.2. Виконання окремих освітніх компонентів освітньої програми і навчального плану, який затверджується у встановленому порядку кожною Стороною;

3.3. Наукове керівництво (колегіальне та індивідуальне) науковими дослідженнями здобувачів;

3.4. Використання інформаційної, приладної та іншої матеріально-технічної бази для проведення наукових досліджень у межах погодженої співпраці;

3.5. Здійснення експертизи наукових досліджень, підготованих здобувачами ступеня доктора філософії і доктора наук;

3.6. Визнання набутих здобувачем вищої освіти компетентності і навчальних результатів (із зарахуванням кредитів ЄКТС) з освітніх компонентів, які пропонуються Сторонами у встановленому порядку;

2.5. Organization of activities to promote and conduct research using the human and scientific potential of the Parties; internationalization of educational and scientific activities; spreading and promotion of the best samples and successful experience of training scientific personnel; popularization of inter-institutional cooperation for training of scientific personnel of the highest qualification, etc .;

2.6. Advanced training of scientific and pedagogical workers;

2.7. Establishment of one-time specialized scientific councils with the participation of representatives of partner institutions of the Parties for public defense of theses for the degree of Doctor of Philosophy.

3. Obligations of the parties

3.1. Coordination of the activities of structural subdivisions that train graduates of the students of higher education;

3.2. Implementation of certain educational components of the education program and curriculum, which is approved in the prescribed manner by each Party;

3.3. Scientific guidance (collegial and individual) of scientific research of the students of higher education;

3.4. Use of information, instrumental and other material and technical base for conducting scientific research within the agreed cooperation;

3.5. Examination of scientific research prepared by candidates for the degree of Doctor of Philosophy and Doctor of Science;

3.6. Recognition of competencies acquired by the the students of higher education results (including ECTS credits) in the educational components offered by the Parties in the prescribed manner;

3.7. Сприяння академічній мобільності і стажуванню здобувачів і науковців, залучених до виконання спільних освітніх та дослідницьких програм;

3.8. Формування проектних груп для підготовки спільних проектів і грантових запитів у європейські, інші міжнародні та національні програми і фонди.

4. Права сторін

4.1. Формування змісту освітніх програм і окремих освітніх компонентів з урахуванням пріоритетних інноваційних освітніх технологій;

4.2. Науково-методичне забезпечення освітньої програми у встановленому Сторонами порядку;

4.3 Сприяння налагодженню зв'язків із вітчизняними й міжнародними науковими установами та організаціями;

4.4. Координація співпраці в освітній, науковій, дослідницькій та виробничій сферах;

4.5. Ініціація проведення спільних науково-дослідних робіт, апробації та використання результатів наукових досліджень;

4.6. Координація співпраці, проведення робочих зустрічей, нарад, консультацій з питань здійснення співпраці, обмін інформацією для реалізації співпраці, тощо.

5. Додаткові умови

Питання, що пов'язані із здійсненням фінансування проектів співпраці обговорюються та вирішуються за згодою Сторін в порядку їх надходження. Всі витрати щодо виконання конкретних проектів за договором та їх фінансове забезпечення

3.7. Promoting academic mobility and internships for applicants and researchers involved in joint educational and research programs;

3.8. Formation of project groups for preparation of joint projects and grant requests in European, other international and national programs and funds.

4. Rights of the parties

4.1. Formation of the content of educational programs and separate educational components taking into account the priority innovative educational technologies;

4.2. Scientific and methodological support of the education program in the order established by the Parties;

4.3 Facilitating the establishment of relations with domestic and international scientific institutions and organizations;

4.4. Coordination of cooperation in educational, scientific, research and production spheres;

4.5. Initiation of joint research, testing and use of research results;

4.6. Coordination of cooperation, holding working meetings, consultations on cooperation, exchange of information for the implementation of cooperation, etc.

5. Additional conditions

Issues related to the financing of cooperation projects are discussed and resolved by the agreement of the Parties in the order of their receipt. All costs for the implementation of specific projects under the contract and their financial support are

обговорюються та погоджуються Сторонами шляхом укладання окремих договорів.

6. Дія та порядок розірвання договору

6.1. Цей договір набуває чинності з моменту його укладення Сторонами і діє до його розірвання однією зі сторін.

6.2. Договір може бути розірвано у разі:

- а) взаємної згоди Сторін;
- б) в односторонньому порядку у разі невиконання однією зі Сторін узятих на себе зобов'язань, викладених у цьому договорі;
- в) у випадку недоцільності подальшого співробітництва.

6.3. Про намір розірвати цей договір Сторона попереджає іншу Сторону письмово за один місяць.

7. Прикінцеві положення

Договір укладено у двох примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони.

National Academy
of Management
Rector



Prof. Sergii Ierokhin

discussed and agreed by the Parties by concluding separate contracts.

6. Action and procedure for termination of the contract

6.1. This Agreement shall enter into force upon its conclusion by the Parties and shall remain in force until its termination by one of the parties.

6.2. The contract may be terminated in the following cases:

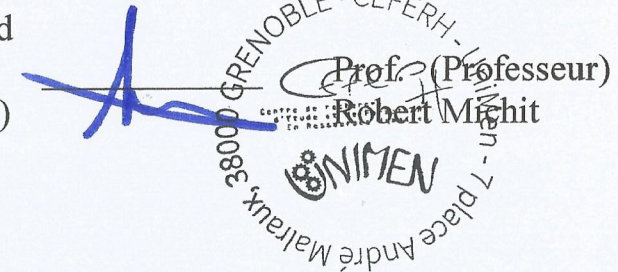
- a) mutual agreement of the Parties;
- b) in case of non-fulfillment by one of the Parties of the undertaken obligations set forth in this agreement;
- c) in case of inexpediency of further cooperation.

6.3. The Party shall notify the other Party in writing of its intention to terminate this Agreement within one month.

7. Final provisions

The Agreement is written in two copies, each of which has the same legal force, one for each Party.

Unimen Academy of
Management and
Performance
Head (DIRECTEUR)



Prof. (Professeur)
Robert Mighit